ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE LAS METÁFORAS EN ESPAÑOL

Munira Tuychieva, ***Profesora de la Universidad Estatal de Uzbekistán de las Lenguas del Mundo***

Annotatsiya : Usbu maqolada ispan tilidagi metaforalarning leksik va semantik xususiyatlari va ularning adabiy tilda ishlatilishi haqida so ‘z boradi. Ispan tilida o‘ziga xos o‘ringa ega bo‘lgan metaforalarning xususiyatlari ispan adabiyotidan olingan misollar orqali ko‘rsatib beriladi.

Kalit s o‘zlar: desplazamiento, metáfora continuada o alegoría, metáfora pura, metáfora impura, términos, metáfora negativa.

Abstract: This article deals with the lexical and semantic features of spanish metaphors and their use in the literary language. The characteristics of metaphors, which have a special place in the spanish language, are shown through examples taken from spanish literature.

Key words: desplazamiento, metáfora continuada o alegoría, metáfora pura, metáfora impura, términos, metáfora negativa.

La metáfora (del latín *metaphŏra*, tomado a su vez del griego μεταφορά; propiamente “traslado”, “desplazamiento”; derivado de *metapheró* “yo transporto”) es una de las figuras retóricas más importantes. Por metáfora se entiende como desplazamiento de significado entre dos términos con una finalidad estética: A es B (*Tu corazón, ya terciopelo ajado*. Miguel Hernández). Su estudio se remonta a la *Poética* y la *Retórica* de Aristóteles.

En el campo de la Literatura, se la ha clasificado como un tropo o identificación de dos realidades que contienen alguna semejanza entre ellas. Por ejemplo, Miguel de Cervantes en el capítulo XIII de la primera parte de *Don Quijote de la Mancha*, construye la descripción de Dulcinea a partir de un conjunto de metáforas:

La *metáfora* consiste en un tipo de analogía o asociación entre elementos que comparten alguna similitud de significado para sustituir a uno por el otro en



una misma estructura. Una metáfora expone dos cosas en conjunto que permiten la sugerencia a compararse e interpretarse como un solo concepto. Se encuentra básicamente en todos los campos del conocimiento, puesto que responde a convenciones semánticas dadas por una cultura, que están implícitas en el lenguaje. Al conjunto de metáforas en una misma estructura, se le nombra *metáfora continuada* o *alegoría*.

Una metáfora es un tipo de tropo o figura retórica que traslada el significado de un concepto figurado a otro real, estableciendo una relación de semejanza o analogía entre ambos términos.

Las metáforas son palabras cuya asociación es sugerida o convocada en un texto. Esta asociación produce relaciones que redimensionan el significado literal de las palabras.

En las metáforas, operan tres diferentes niveles:

- el tenor, que es el término que es convocado de manera literal;
- el vehículo, que es el término figurado y donde yace la fuerza expresiva de la metáfora, y
- el fundamento, que es la relación entre el tenor y el vehículo.

Así, en la metáfora “sus cabellos son de oro”, “cabellos” sería el tenor, “de oro” sería el vehículo, y el fundamento sería el color dorado que comparten ambos.

Nuestras vidas son los ríos/ que van a dar a la mar/ que es el morir. *Jorge Manrique, Coplas por la muerte de su padre.*

En la primera parte de esta metáfora, donde el término real es *vidas* y el figurado es *ríos,* se compara el curso de la vida con el curso de un río.

En la segunda parte, el término figurado es *mar* y el real es *el morir*, interpretando el mar como el destino final del río y comparándolo con el destino final de la vida, es decir, la muerte.

Que sus cabellos son de oro, su frente de campos elíseos, sus cejas arcos del cielo, sus ojos soles, sus mejillas rosas, sus labios corales, perlas sus dientes, alabastro su cuello, mármol su pecho, marfil sus manos, su blancura nieve.



Miguel de Cervantes, Don Quijote de La Mancha.

Nuestras vidas son los ríos/ que van a dar a la mar/ que es el morir. *Jorge Manrique, Coplas por la muerte de su padre.*

En la primera parte de esta metáfora, donde el término real es *vidas* y el figurado es *ríos,* se compara el curso de la vida con el curso de un río.

En la segunda parte, el término figurado es *mar* y el real es *el morir*, interpretando el mar como el destino final del río y comparándolo con el destino final de la vida, es decir, la muerte.

Que sus cabellos son de oro, su frente de campos elíseos, sus cejas arcos del cielo, sus ojos soles, sus mejillas rosas, sus labios corales, perlas sus dientes, alabastro su cuello, mármol su pecho, marfil sus manos, su blancura nieve. *Miguel de Cervantes, Don Quijote de La Mancha.*

Ríe, y su carcajada tiene notas
del agua fugitiva;
llora, y es cada lágrima un poema
de ternura infinita.
Gustavo Adolfo Bécquer. Rima XXXIV.

La metáfora, en este caso, está compuesta del término real *lágrima* y el figurado *poema.* El autor trata de elevar las cualidades de su amada, comparando las lágrimas que le brotan al llorar con algo hermoso y tierno como un poema.

Vosotras, de la luna
familia relumbrante, ninfas claras,
cuyos pasos arrastran la Fortuna,
Francisco de Quevedo. Himno a las estrellas.

En este fragmento encontramos la metáfora en los términos *vosotras,* que se refiere a las estrellas, y sería el término real, y como término irreal, *ninfas claras.* Este caso es una metáfora aposicional, que compara a las estrellas con las ninfas, por su hermosura.

Te lo he dicho con las nubes,



frentes melancólicas que sostienen el cielo,
tristezas fugitivas;
Luis Cernuda. Te quiero.

En el siguiente ejemplo, las nubes (término real) se comparan con dos conceptos irreales, *frentes melancólicas* y *tristezas fugitivas*. Se hace referencia a su posición en el cielo y a su constante movimiento cuando el viento las transporta.

El sol, capitán redondo,
lleva un chaleco de raso.
Federico García Lorca. El lagarto está llorando.

La metáfora de este ejemplo es aposicional, y viene representada por el *sol* como término real y *capitán redondo* como término figurado. Hace referencia al sol como astro rey, como mayor astro del firmamento, por eso es capitán.

Tipos de metáfora

Metáfora pura

Una metáfora pura es una figura retórica en la que se sustituye un término real por otro irreal. Un **ejemplo** de metáfora pura es:

Su luna de pergamino / preciosa tocando viene.
Preciosa y el Aire, Federico García Lorca.

El concepto de *luna de pergamino* es una metáfora pura, que hace referencia a una pandereta.

Metáfora impura

En la metáfora impura o simple, el concepto real se identifica con el concepto imaginario, generalmente utilizando el verbo ser. Por **ejemplo**:

Mi corazón es un geranio detenido.
Poema para un cumpleaños, Sylvia Plath.

En este caso, el término *corazón* se identifica con un *geranio* detenido.

Metáfora negativa

Una metáfora negativa es un tipo de metáfora en la que el término real o el imaginario aparecen con una negación. Por **ejemplo**:



No es tu mirada, es la tormenta sobre mí.

En este caso se está identificando *mirada* con una *tormenta*.

Literaturas:

1. Lakoff, G. y Johnson, M. (2005). Metáforas de la vida cotidiana. Madrid: Cátedra.

2.Llamas Saiz, C. (2005). Metáfora y creación léxica. Pamplona: Eunsa.

3. Sklyarevskaya, G. N. (2016). Metafora v sisteme yazyka. Sankt-Peterburg: Nauka.

